

VEREINBARUNG

zur Regelung des Liniendienstes von ausschließlichem Gemeindeinteresse „Stadtlinie Nr. 15“ vom 13.12.2020 bis zum 11.12.2021 und zur Zuweisung eines Teils der Kosten des Liniendienstes an die Gemeinde Bozen

zwischen

der AUTONOMEN PROVINZ BOZEN SÜDTIROL (in der Folge als „Land Südtirol“ bezeichnet), vertreten durch den Landesrat für Mobilität Daniel Alfreider, geboren in Brixen am 04.04.1981, mit Domizil in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 10, ermächtigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1363 vom 18.04.2006 diese Vereinbarung abzuschließen; Steuernummer der Provinz Bozen: 00390090215

und

der Gemeinde Bozen (in der Folge als „Gemeinde“ bezeichnet) vertreten durch den Bürgermeister Dr. Renzo Caramaschi, geboren in Bozen am 04/03/1946, mit Domizil in Rathausplatz Nr. 5, Bozen Steuernummer der Gemeinde: 00389240219 zur Unterschrift der vorliegenden Vereinbarung laut S.R. Beschluss Nr. 790 vom 06/12/2017 genehmigt.

VORAUSGESCHICKT

- dass das Land Südtirol das vorrangige Ziel verfolgt, ein integriertes Verkehrssystem aufzubauen, zu unterstützen und zu entwickeln, um dadurch die Verkehrsüberlastung und die Umweltverschmutzung zu verringern sowie ein nachhaltiges und sicheres Mobilitätsverhalten zu fördern,

- dass laut Artikel 18/bis des LG. 17/1993, außer in den in Artikel 18 vorgesehenen Fällen, die Körperschaften laut Artikel 1/ter Absatz 1 untereinander und mit anderen öffentlichen Verwaltungen, Vereinbarungen abschließen können, um die Zusammenarbeit bei Tätigkeiten gemeinsamen Interesses zu regeln. Für die Vereinbarungen laut Absatz 1 sind, soweit vereinbart, die Bestimmungen laut Artikel 16 Absätze 2 und 3 zu beachten“,

- dass laut Landesgesetz Nr. 15/2015, Artikel 29 Absatz 1 Liniendienste im ausschließlichem Gemeindeinteresse zu 70 Prozent der

CONVENZIONE

Per il potenziamento del servizio di linea esclusivamente comunale “Linea urbana n. 15” dal 13.12.2020 al 11.12.2021 e l’assegnazione di quota parte degli oneri di gestione del servizio di linea al Comune di Bolzano

tra

la PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE (di seguito denominata “Provincia”) in persona dell’Assessore Provinciale alla Mobilità Daniel Alfreider, nato a Bressanone, il 04.04.1981, domiciliato per l’incarico assunto in Bolzano, piazza Silvius Magnago 10; autorizzato a stipulare la presente convenzione con delibera della Giunta provinciale n. 1363 del 18.04.2006; codice fiscale della provincia di Bolzano: 00390090215

e

il Comune di Bolzano (di seguito denominato “Comune”) in persona del Sindaco Dott. Renzo Caramaschi, nato a Bolzano il 04/03/1946, domiciliato per l’incarico assunto a Bolzano, Piazza Municipio n. 5 a Bolzano, codice fiscale del comune 00389240219, autorizzato alla stipula della presente convenzione con deliberazione della G.M. nr. 790 del 06/12/2017.

PREMESSO

- che per la Provincia costituisce obiettivo primario realizzare, sostenere e sviluppare un sistema di trasporto pubblico integrato contribuendo così alla riduzione della congestione del traffico e dell’inquinamento e alla promozione di un comportamento in materia di mobilità più sicuro e sostenibile;

- che ai sensi dell’articolo 18/bis della LP 17/1993 “oltre alle ipotesi previste dall’articolo 18, gli enti di cui all’articolo 1/ter, comma 1, possono stipulare accordi fra loro e con altre amministrazioni pubbliche per disciplinare lo svolgimento in collaborazione di attività di interesse comune. Per gli accordi di cui al comma 1 vanno osservate, per quanto compatibili, le disposizioni di cui all’articolo 16, commi 2 e 3”;

- che secondo l’articolo 29 comma 1 della legge provinciale n. 15/2015 i servizi di linea di esclusivo interesse comunale sono finanziati al

Nettokosten des Dienstes vom Land Südtirol und zu 30 Prozent von den betroffenen Gemeinden finanziert werden,

- dass der Südtiroler Transportstrukturen AG (in der Folge als „STA“ bezeichnet) laut Artikel 6 des Landesgesetzes 15/2015 die technischen und Verwaltungsaufgaben in Bezug auf die Tarifeinnahmen des integrierten Verkehrsverbundsystems und möglicher anderer Einnahmen übertragen worden sind,

- dass die Aktualisierung des städtischen Verkehrsplanes 2014, der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 3 vom 20.02.2014 genehmigt worden ist, die Einrichtung einer neuen öffentlichen Verkehrsverbindung im Stadtzentrum Bozen vorsieht,

- dass im Rahmen der Pressekonferenz am 07.07.2017 zur Errichtung der neuen Seilbahn Jenesian auch ein Umstrukturierungsprojekt der Stadtlinien Nr. 1 und Nr. 12 für Bozen, sowie die Einrichtung der neuen Stadtlinie Nr. 15 vorgestellt wurde, die in gemeinsamen Einvernehmen der Vertragspartner in Zukunft mit Elektrobussen bedient werden sollte,

- dass Linie eingerichtet wurde und, dass die Gemeinde und das Land Südtirol es für sinnvoll und Ziel führend erachten, die Stadtlinie Nr. 15 als öffentlichen Liniendienst für die Stadt Bozen gemäß beiliegendem Fahrplan beizubehalten, um Bozen Dorf besser mit dem Stadtzentrum im Rahmen des obgenannten Umstrukturierungsprojekts zu verbinden,

- dass die Stadtlinie Nr. 15 gemäß der Konzession ausgestellt mit Dekret des Landesrates Nr. 568/38 vom 19.11.2009 an den Konzessionär SASA AG (in der Folge als „SASA“ bezeichnet) vergeben wurde,

- dass sich die Gemeinde mit Brief vom 08.09.2017 Prot. Nr. 528538 verpflichtet hat, an den Nettokosten des Dienstes mit 30% zu beteiligen,

- dass die Nettokosten aus den Gesamtkosten des Liniendienstes abzüglich der folgenden dem Liniendienst direkt zuscheidbaren Tarifeinnahmen (Einzelfahrkarte, Wertkarte, Südtirolpass und EuregioFamilyPass) bestehen,

- dass der Standardkostensatz für städtische Liniendienste für das Jahr 2019 mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1155 vom 13.11.2018 in Höhe von 2,9226 €/km festgelegt worden ist,

- dass für die Berechnung der Gesamtkosten des Liniendienstes der Standardkostensatz für

70 per cento dei costi netti del servizio dalla Provincia e al 30 per cento dai comuni interessati.

- che alla Società Strutture Trasporto Alto Adige S.p.A. (di seguito denominata “STA”) sono state affidate, secondo l'articolo 6 comma 1 della legge provinciale n. 15/2015 le funzioni tecniche e amministrative relative alla gestione e ripartizione degli introiti tariffari del trasporto pubblico integrato e di eventuali altri introiti;

- che l'aggiornamento al Piano Urbano del Traffico PUT 2014 approvato con Delibera di Consiglio n. 3 del 20.02.2014 prevede l'istituzione di un nuovo collegamento del trasporto pubblico nella zona centrale di Bolzano;

- che, in sede di conferenza stampa del 07.07.2017 relativo alla costruzione della nuova funivia per San Genesio è stata presentata anche una riorganizzazione delle linee n. 1 e n. 12 del trasporto pubblico della città di Bolzano e l'istituzione della nuova linea urbana n. 15 che in futuro secondo comune accordo tra le parti dovrebbe essere effettuata con autobus elettrici;

- che la linea è stata istituita e che il Comune e la Provincia ritengono opportuno e proficuo mantenere la linea urbana n. 15 per la città di Bolzano, come da orario allegato, per collegare meglio Bolzano Villa al centro città all'interno del suddetto un progetto di riorganizzazione;

- che la nuova urbana n. 15 in virtù della concessione rilasciata con decreto dell'Assessore n. 568/38 del 19.11.2009 viene affidata al concessionario SASA S.p.A. (in seguito denominato “SASA”);

- che con lettera del 08.09.2017 prot. n. 528538 il Comune si impegna a partecipare nella misura del 30% ai costi netti del servizio;

- che i costi netti del servizio di linea risultano dai costi totali detratti gli introiti tariffari direttamente attribuibili al servizio di linea (biglietto singolo, carta valore, AltoAdigePass e EuregioFamilyPass);

- che il costo standard per l'anno 2019 per servizi di linea urbani è stato determinato con delibera della Giunta provinciale n. 1155 del 13.11.2018 nella misura di 2,9226 €/km;

- che per il calcolo dei costi totali del servizio di linea viene considerato il costo standard per

städtische Liniendienste für das Jahr 2019, angepasst an die prognostizierte Inflation 2020 und 2021, herangezogen wird.

Der Standardkostensatz beträgt € 2,9548/Km

- dass das Land Südtirol es aus den oben erwähnten Gründen für angemessen erachtet, den genannten Liniendienst einzurichten,

Dies vorausgeschickt und als wesentlicher Bestandteil dieser Vereinbarung betrachtet,

VEREINBAREN

die Vertragspartner folgendes

1. Der Landesrat für Mobilität ermächtigt die Durchführung der in den Prämissen genannten neuen Stadtlinie Nr. 15 für den Zeitraum vom 13.12.2020 bis zum 11.12.2021 wie in den beiliegenden Fahrplankarten im Detail angeführt.

2. Die Gemeinde verpflichtet sich, sich jährlich an den Nettokosten des genannten Liniendienstes im Ausmaß von 30% zu beteiligen.

3. Die Nettokosten des Liniendienstes (ohne MwSt.) für den im Punkt 1 genannten Zeitraum werden wie folgt berechnet:

programmierte Kilometer (ohne Leerkilometer) multipliziert mit dem entsprechend programmierten Standardkostensatz des laufenden Jahres für außerstädtische Dienste. Von diesen Kosten werden dann folgende direkt zuscheidbare Tarifeinnahmen abgezogen:

- Einzelfahrkarte
- Wertkarte
- Südtirolpass
- EuregioFamilyPass

4. Für den Zeitraum vom 13.12.2020 bis zum 11.12.2021 sind die programmierten Kilometer 45.623,442. Somit ergibt sich für diesen Zeitraum ein Bruttogesamtkostenbetrag von:

$45.623,442 \text{ km} \times 2,9548\text{€/km} = 134.808,15 \text{ €}$ (ohne MwSt).

5. Die Bruttokosten von 30% für die Gemeinde betragen demnach:

$134.808,15\text{€} \times 0,3 = 40.442,45 \text{ €}$ (ohne MwSt.)

Von diesen Kosten müssen dann die direkt zuscheidbaren Tarifeinnahmen abgezogen werden.

6. Die Gemeinde wird die ihr zustehenden Betriebskosten im Ausmaß von 30% der

servizi di linea urbani per l'anno 2019 adeguato al tasso di inflazione previsionale ISTAT 2020 e 2021.

Tale costostandard ammonta a € 2,9548/Km

- che la Provincia per le sopra illustrate finalità ritiene opportuno istituire il suddetto servizio di linea;

Tutto ciò premesso e considerato parte integrante della presente convenzione le parti,

STIPULANO E CONVENGONO

quanto segue

1. L'assessore provinciale alla Mobilità autorizza l'effettuazione della nuova linea urbana n. 15 di cui in premessa articolato per il periodo dal 13.12.2020 al 11.12.2021 come specificato nel dettaglio negli allegati quadri orari.

2. Il Comune si obbliga a compartecipare ai costi netti del suddetto servizio di linea nella misura del 30%.

3. I costi netti del servizio di linea (Iva esclusa) per il periodo di cui al punto 1 sono calcolati come di seguito:

chilometri programmati (esclusi i chilometri a vuoto) moltiplicati per il costo standard programmato per il servizio urbano per l'anno di riferimento. I costi netti del servizio risultano dai costi totali detratti i seguenti introiti tariffari direttamente attribuibili al servizio:

- Biglietto singolo
- Carta valore
- AltoAdigePass
- EuregioFamilyPass

4. Per il periodo 13.12.2020 – 11.12.2021 i chilometri programmati sono pari a 45.623,442. Pertanto, i costi totali lordi del servizio per il suddetto periodo sono quantificati in:

$45.623,442 \text{ km} \times 2,9548\text{€/km} = 134.808,15 \text{ €}$ (IVA esclusa).

5. I costi lordi relativo al 30% che il Comune dovrà accollarsi ammontano quindi a:

$134.808,15\text{€} \times 0,3 = 40.442,45 \text{ €}$ (iva esclusa)

Da tale importo dovranno essere poi detratti gli introiti tariffari direttamente attribuibili.

6. Il Comune verserà i costi a lui spettanti nella misura del 30% dei costi netti del suddetto

Nettokosten des genannten Liniendienstes direkt an den Konzessionär SASA überweisen.

7. Die Rechnungslegung an die Gemeinde von Seiten der SASA erfolgt in der Regel semestral, außer anderweitig direkt zwischen der Gemeinde und SASA vereinbart.

8. Die Gemeinde ist befugt, sich die Rechnungslegung der SASA die dem Liniendienst direkt zuscheidbaren Tarife von der STA direkt übermitteln zu lassen. Diese Daten sowie eine Kopie der Rechnung müssen auch dem Amt für Personenverkehr übermittelt werden.

9. Die Gemeinde verpflichtet sich Straßensperren, Umleitungen oder andere den Liniendienst betreffende Behinderungen mindestens 14 Tage vor Eintritt des Ereignisses dem Amt für Personenverkehr schriftlich mitzuteilen ausgenommen dringlicher und nicht absehbarer Fälle.

10. Anfragen zu Fahrplanänderungen für das darauffolgende Jahr müssen schriftlich innerhalb Mai an das Amt für Personenverkehr gestellt werden. Dieses überprüft die Änderung auf Sinnhaftigkeit und technische Umsetzbarkeit. Fahrplanänderungen werden grundsätzlich nur beim offiziellen Fahrplanwechsel im Dezember umgesetzt.

11. Die vorliegende, aus 5 Seiten bestehende Vereinbarung ist für die Vertragsparteien ab sofort verbindlich. Diese vereinbaren, dass für alles, was nicht ausdrücklich durch diese Vereinbarung geregelt ist, auf die einschlägigen geltenden Bestimmungen verwiesen wird.

12. Die Vertragsparteien erklären, dass ihre Steuernummer und ihr Steuersitz den in den Vorbemerkungen enthaltenen Angaben entsprechen.

13. Zwischen den Parteien wird vereinbart, dass für etwaige Streitigkeiten aus dieser Vereinbarung das Gericht Bozen zuständig ist.

14. Jegliche Spesen, Gebühren und Steuern, die mit dem Abschluss der vorliegenden Vereinbarung im Zusammenhang stehen, gehen zu Lasten der Gemeinde.

15. Die vorliegende Vereinbarung gilt bis zum 11.12.2021.

servizio di linea direttamente al concessionario SASA.

7. SASA emetterà fattura al Comune per l'importo dovuto di regola ogni semestre, salvo accordi diversi presi direttamente tra il Comune e SASA.

8. Il Comune è autorizzato a chiedere direttamente a STA per l'emissione della fattura da parte di SASA gli introiti tariffari direttamente attribuibili al servizio di linea. Questi dati nonché una copia della fattura devono essere trasmessi anche all'Ufficio Trasporto Persone.

9. Il Comune si impegna a comunicare per iscritto all'Ufficio trasporto persone, almeno 14 giorni prima del verificarsi dell'evento, i casi di chiusura di strade, deviazioni o altri accadimenti che riguardino il servizio di linea, fatto salvi i casi contingibili ed urgenti.

10. Le domande di modifica dell'orario per l'anno successivo devono essere inoltrate per iscritto entro maggio all'ufficio trasporto persone. Il suddetto ufficio valuterà le modifiche secondo opportunità e praticabilità tecnica. Le modifiche all'orario, in linea di massima, verranno applicate solo al cambio orario in dicembre.

11. Il presente atto, che consta di 5 pagine, è immediatamente impegnativo e vincolante per le parti e le medesime convengono che, per quanto non espressamente regolato dalla presente convenzione, si farà riferimento alle norme vigenti in materia.

12. Le parti dichiarano che il proprio numero di codice fiscale e il proprio domicilio fiscale sono quelli riportati in premessa.

13. Resta stabilito fra le parti che eventuali vertenze giudiziarie derivanti dalla presente Convenzione saranno deferite alla competenza del Tribunale di Bolzano.

15. Tutte le spese, imposte e tasse connesse con la stipulazione della presente convenzione sono a carico del Comune.

16. La presente convenzione è valida fino al 11.12.2021.

SÜDTIROL

Der Landesrat für Mobilität

Daniel Alfreider

FÜR DIE GEMEINDE BOZEN

Der Bürgermeister

Dott. Renzo Caramaschi

BOLZANO-ALTO ADIGE

L'Assessore provinciale alla Mobilità

PER IL COMUNE DI BOLZANO

Il Sindaco

Zur Kenntnisnahme

FÜR DEN KONZESSIONÄR SASA AG

Petra Piffer

Per presa visione

PER IL CONCESSIONARIO SASA S.p.A.

Zur Kenntnisnahme

Südtiroler Transportstrukturen AG

Dr. Martin Ausserdorfer

Per presa visione

Società Strutture Trasporto Alto Adige S.p.A.

Stempelfrei im Sinne des Artikels 16 des D.P.R.
Nr. 642 vom 26.10.1972.

Esente da bollo ai sensi dell'articolo 16 del
D.P.R. n. 642 del 26.10.1972.